

## Remembrance Sunday 2020 Order of Service

*Introit*

*Welcome and Introduction*

Matt

Hymn

**O God, our help in ages past, our hope for years to come,  
Our shelter from the stormy blast, and our eternal home.**

**Under the shadow of your throne, your saints have dwelt secure;  
Sufficient is your arm alone, and our defence is sure.**

**Before the hills in order stood, or earth received her frame,  
From everlasting you are God, to endless years the same.**

**Llifeiriant amser ddwg yn glau o'i flaen holl oesoedd llawr;  
Yn angof ânt fel breuddwyd brau a gilia gyda'r wawr.**

**O Dduw ein nerth mewn oesoedd gynt, ein gobaith am y ddaw,  
Bydd inni'n nawdd tra pery'n hynt a'n bythol gartref draw.**

*Lord's Prayer*

Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come, thy will be done  
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses  
as we forgive those

who trespass against us.

And lead us not into temptation  
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,  
the power and the glory,

for ever and ever. **Amen.**

Ein Tad yr hwn wyt yn y nefoedd  
Sancteiddier dy enw,

Deled dy dernas, gwneler dy ewyllys,  
megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.

Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol  
a maddau i ni ein dyledion,  
fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr.

Ac nac arwain ni i brofedigaeth;  
eithr gwared ni rhag drwg.

Canys eiddot ti yw'r deyrnas,  
a'r gallu a'r gogoniant,

yn oes oesoedd. **Amen.**

## THE MEMORIAL OF THE DEAD

Remember, O Lord, all those, brave and true, who died honourably and are departed in the hope of Resurrection to Eternal Life. We remember especially the men and women of our Sea, Land and Air Forces, of the Mercantile Marine and Merchant Navy, and most especially those from New Quay, Llangrannog and our local villages. In that place of Light, from which sorrow and mourning are far banished, give them rest, O Lord the lover of all, for your Son Jesus Christ's sake.

**Amen.**

Give them eternal rest, O Lord, and let light perpetual shine upon them.

*Canon*      *Dona eis pacem; dona eis requiem. (Give them peace; give them rest).*

*The words of remembrance*                      Read by Jim Evans.

They shall grow not old, as we that are left grow old.  
Age shall not weary them, nor the years condemn.  
At the going down of the sun, and in the morning,  
We will remember them.  
**We will remember them.**

Ni heneuddiant hwy fel ni a adawyd,  
Ni ddwg oed iddynt ludded,  
Na'r blynyddoedd gollfarn mwy  
Pan elo'r haul i lawr ac ar wawr y bore,  
Ni a'i cofion hwy.  
**Ni a'i cofion hwy.**

*The Last Post*

*Birdsong*

Birdsong is used for the two minutes' 'silence'. As is well known, the sound of birdsong after the great guns fell silent moved many men to tears. In fact, we couldn't get the birdsong without the sound of the stream in Nanternis. It's a sound I've known for more than 50 years: it makes you remember how much the soldiers longed for the sights and sounds of home.

Jim              When you go home, tell them of us and say,  
For your tomorrow, we gave our today.  
Pan ewch adref nol, soniwch wrthynt amdanom, a gweud,  
Er mwyn eich fory chwi, fe roesom ein heddiw ni.

As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. 'This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends.

*Hymn*

**Eternal Father, strong to save, whose arm hath bound the restless wave,  
Who bidd'st the mighty ocean deep its own appointed limits keep;  
Oh, hear us when we cry to Thee for those in peril on the sea!**

**O Christ! Whose voice the waters heard and hushed their raging at Thy word,  
Who walked'st on the foaming deep, and calm amidst the storm didst sleep;  
Oh, hear us when we cry to Thee for those in peril on the sea!**

**Most Holy Spirit! Who didst brood upon the waters dark and rude,  
And bid their angry tumult cease, and give, for wild confusion, peace;  
Oh, hear us when we cry to Thee, for those in peril on the sea!**

**O Trinity of love and power! Our brethren shield in danger's hour;  
From rock and tempest, fire and foe, protect them wheresoe'er they go;  
Thus evermore shall rise to Thee glad hymns of praise from land and sea.**

The Address

*Hymn*

**Mi glywaf dyner lais, yn galw arnaf fi,  
I ddod a golchi 'meiau gyd, yn afon Calfari.  
Arglwydd, dyma fi ar dy alwad di,  
Canna f'enaid yn y gwaed a gaed ar Galfari.**

**Yr Iesu sy'n fy ngwadd, i dderbyn gyda'i saint,  
Ffydd, gobaith, cariad pur a hedd, a phob rhyw nefol fraint...**

**Yr Iesu sy'n cryfhau, o'm mewn Ei waith trwy ras;  
Mae'n rhoddi nerth i'm henaid gwan, i faeddu 'mhechod cas...**

**Gogoniant byth am drefn, y cymod a'r glanhad;  
Derbyniaf Iesu fel yr wyf, a chanaf am y gwaed...**

*Hymn*

**Abide with me; fast falls the eventide;  
The darkness deepens; Lord with me abide.  
When other helpers fail and comforts flee,  
Help of the helpless, O abide with me.**

**Swift to its close ebbs out life's little day;  
Earth's joys grow dim; its glories pass away;  
Change and decay in all around I see;  
O Thou who changest not, abide with me.**

**Mae arnaf eisiau d'ŵyneb a'r bob awr,  
'Does ond dy ras a ddrysa'r temtiwr mawr:  
pwyl all fy arwain, Arglwydd, fel tydi?  
Bod dydd a nos, O aros gyda ni.**

**O dal dy groes o flaen fy llygaid llath;  
Rho'r llewyrch nefol imi ar fy nhaith:  
Mae'r wawr yn torri: cyll y byd ei fri;  
Wrth fyw, wrth farw, O bydd gyda ni.**

*The National Anthems*

*The Blessing*

*A Look on the Bright Side*

*It's a long way to Tipperary / Pack up your troubles.*

*Acknowledgements*

I have borrowed freely from a Giles Fraser piece about Hedd Wyn by in *The Guardian* 2017.  
Information on the poem poem *Yr Arwr* is from the website of the National Library of Wales.